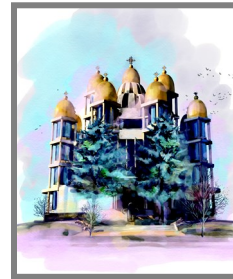


Українська Греко-Католицька Парафія Св. Йосифа Обручника St. Joseph the Betrothed Ukrainian Greek-Catholic Church



5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656

www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com

Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000

Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak

CANDLES FOR MAY 2021

Memorial Candles

*In loving memory of Luba Palahniuk & Maria Durbak

* In loving memory of Wasyl Palahniuk & Bohdan Durbak

Perpetual Oil Lamp

*In loving memory of Nat & Dorothy Zabianka (*Eleanor*)

Lady of Hoshiw Shrine

* Good health and blessings for Viktoria Levchenko

* Health for Michael, Jane, Ricky & Adam

Mother of God Shrine

* In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas and Zubrycky Families (*L Zubrycky*)

* Health and blessings for Iryna Bozhak

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

*Strength for grandmothers raising grandchildren

* Available

Mother of God

*In loving memory of Grandmother, Martha Mehal (*Vera Gajewycz*)

* In memory of o. James Karepin

St. Joseph the Betrothed

*Good health and Easter Blessings for Lorraine Zubrycky (*Patrick*)

*Available

St. Nicholas the Wonderworker

*Health and Peace for Ed as he starts cancer treatment

* Available

Our Lady of Protection

• Blessings for Mae Kuzma, Barbara Gawaluch, Xenia Kuzma (*George & Diane*)

* Available



KEEP IN YOUR PRAYERS: Irene Szymanskyj,

Riley Nolan, Johanna Riznyk, Olga Melnyk,

Lucille Maryniw, John Masley, Laura, Sean

Patterson, Maria Lojuk, Rosalee, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Marta Stadnyk, Reed Meersman, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, Ruslan, Max & Valentina Laurtaire, Fr. Michael Bliszczy; members of Spirit of St Joseph; Nurses, Drs, First Responders, and our clergy

INTENTIONS

SUN, MAY 30TH — SUNDAY OF ALL SAINTS (G)

SUNDAY OF THE SAMARITAN WOMAN (J)

8:00 AM - Pray for the seniors of the parish; Health Volodymyr, Diana, Nataliya, Sofia; In memory: +Taras Prohny

9:30 AM — Pray for the sick and shut-ins of the parish;

Health: Ihor, Artur, Andriana, Ina, Maria, van, Luda, Vladyslav, Zina, Bday blessing Volodymyr, Halyna, Volodymyr, Pavlo & family; Health Volodymyr, Tatyana, Ariana, Alexandria, Maksymilian, Lyudmyla, Nyna, Yuriy; Thanking God for the Grace of our children & grandchildren (*L & Z Wozny*); In memory: +Natalie

11:30 AM —Pray for the youth of the parish

MON, MAY 31ST — BEGINNING OF THE APOSTLES' FAST (G)

MARTYR THEODOTUS OF ANCYRA (J)

9:00 AM - Remembrance for all who have died serving in the Armed Forces.

11:00 AM . - Solemn Panakhyda at the Memorial Cross for all deceased parishioners at St Nicholas Cemetery

TUES, JUNE 1ST — MARTYR JUSTIN THE PHILOSOPHER & THOSE WITH HIM (G)

HIEROMARTYR PATRICK OF PRUSSA & THOSE WITH HIM (J)

9:00 AM - In memory: +Anne G.O'Brien (*H. Ehlers*); +George Podlusk

WED, JUNE 2ND - NICEPHORUS THE CONFESSOR (G)

MARTYR THALELEUS (J)

9:00 AM - Pray for the sick and shut ins of the parish; In memory: +George Podlusk

THURS, JUNE 3RD— HOLY EUCHARIST/ MARTYR LUCILLIANUS & THOSE WITH HIM (G)

GREAT RULERS CONSTANTINE & HELEN (J)

9:00 AM - Pray for those struggling with their faith In memory: +George Podlusk

FRI, JUNE 4TH — HIEROMARTYR METROPHANES OF CONSTANTINOPLE (G)

MARTYR BASILISCUS (J)

9:00 AM - In memory: +Mae Kuzma birthday remembrance (*George & Diane*)

SAT, JUNE 5TH — HIEROMARTYR DOROTHEUS OF TYRE (G)

VENERABLE CONFESSOR MICHAEL OF SYNADA (J)

9:00 AM - In memory: + Bohdan Adamko, +Yaroslav, +Omelian, +Pavlo, +Maria, +Yaroslav, +Bohdan, +Vitalij, +Yaroslav, +Hanna, +Petro, +Volodymyr, +Maria, +Vasyl, +Mykhailo, +Hanna, +Ivan, +Vasyl, +Yevhenia, +Maria, +Vasyl, +Ivan, +Bohdan, +Orysyia, +Maria 40-day, +Stepan, +Hanna, +Yevhen, +Bohdan, +Natalie, +Mykola, +Natalka

5:00 PM - Vespers with Divine Liturgy

SUN, JUNE 6TH — VENERABLE BESSARION THE WONDERWORKER (G)

SUNDAY OF THE MAN BORN BLIND (J)

8:00 AM - Pray for the seniors of the parish;

9:30 AM — Pray for the sick and shut-ins of the parish

11:30 AM —Pray for the youth of the parish

РОЗДУМИ ПРО СЛОВО БОЖЕ

Продовжуючи шлях пошуку та пізнання Бога через вивчення та роздуми про Його Слово, ми пропонуємо щоденні медитації, доступні через журнал **“Скинія”**. Основою цих медитацій є особисті молитви священників, монахів та мирян УГКЦ, тобто, людей досвідчених в молитві.

Протягом травня ми друкуватимемо недільні читання та роздуми-медитації у нашому бюлетені українською та англійською мовами. Читання в будній день будуть доступні на нашому вебсайті stjosephukr.com під заголовком „Медитації від Скунії“. Рекомендуємо скористатися цією нагодою, щоб проглибити своє духовне зростання і, можливо, зробити цю духовну практику способом занурити свою сім'ю у Слово Боже через спільне читання, обговорення та роздуми.

Просимо не поширювати файл без дозволу журналу Скинія.

MEDITATIONS ON THE WORD OF GOD

As we continue our journey to find God through study and reflection of His Word, we will be offering daily meditations which are available through **“Skynia”**. The basis of these meditations are the personal prayers of priests, nuns, and laity of the UGCC.

During the month of May we will print the Sunday readings and meditations in our bulletin in both Ukrainian and English; Gregorian and Julian. The weekday readings will be available on our website stjosephukr.com under the heading **“Skynia Meditations”**. Please take this opportunity to enhance your spiritual growth and perhaps make this a way to immerse your family in the Word of God through group reading, discussion, and meditation.

We kindly ask that you not share this text in printed form or social media without the permission of Skynia Magazine.

ГРИГОРІАНСЬКИЙ (НОВІЙ) КАЛЕНДАР

БІБЛІЙНІ ЧИТАННЯ ТА РОЗВАЖАННЯ

30 травня

Неділя Всіх Святих

Євр 11,33 - 12,2

Мт 10,32-33.37-38; 19,27-30

Послання Апостола Павла до Євреїв 11,33 - 12,2

Браття, що вірою підбили царства, чинили справедливість, обітниць досягнули, загородили паші левам, силу вогню гасили, вістря меча уникали, ставали сильні, будучи недолугі, на війні проявили мужність, наскоки чужинців відбивали. Жінки діставали назад своїх померлих, які воскресали. Інші загинули в муках, відкинувши визволення, щоб досягнути ліпше воскресіння. Інші нарут і бичів зазнали та ще й кайданів і в'язниці; їх каменовано, розрізувано пилою, брано на допити; вони вмирили, мечем забиті; тинялися в овечих та козячих шкурах, збідовані, гноблені, кривджені; вони, яких світ був невартий, блукали пустинями, горами, печерами та земними вертепами. І всі вони, дарма що мали добре засвідчення вірою, не одержали обіцяного, бо Бог зберіг нам щось краще, щоб вони не без нас досягли досконалості.

Тому і ми, маючи навколо себе таку велику хмару свідків, відкиньмо всякий тягар і гріх, що так легко обмотує, і біжимо витривало до змагання, що призначене нам, вдивляючися пилюю в Ісуса, засновника й завершителя віри, який, замість радості, що перед ним була, витерпів хрест, на сором не звертаючи уваги, і який возсів праворуч Божого престолу.

Євангеліє від Матея 10, 32-33.37-38; 19, 27-30

І сказав Господь: «Кожний, отже, хто визнає мене перед людьми, того і я визнаю перед моїм Отцем небесним. Хто ж мене зречеться перед людьми, того й я зречусь перед Отцем моїм небесним. Хто любить батька або матір більше, ніж мене, той недостойний мене. І хто любить сина або дочку більше, ніж мене, той недостойний мене. Хто не бере свого хреста й не йде слідом за мною, той недостойний мене. Тоді озвався Петро і сказав до нього: «Ось ми покинули все й пішли за тобою; що буде»

GREGORIAN (NEW) CALENDAR

BIBLICAL READINGS AND MEDITATIONS

MAY 30

ALL SAINTS SUNDAY

HEBREWS 11:33 - 12:2

MATTHEW 10: 32-33. 37-38, 19: 27-30

HEBREWS 11:33 - 12:2

Brethren, who through faith conquered kingdoms, administered justice, obtained promises, shut the mouths of lions, quenched raging fire, escaped the edge of the sword, won strength out of weakness, became mighty in war, put foreign armies to flight. Women received their dead by resurrection. Others were tortured, refusing to accept release, in order to obtain a better resurrection. Others suffered mocking and flogging, and even chains and imprisonment. They were stoned to death, they were sawn in two, they were killed by the sword; they went about in skins of sheep and goats, destitute, persecuted, tormented—of whom the world was not worthy. They wandered in deserts and mountains, and in caves and holes in the ground. Yet all these, though they were commended for their faith, did not receive what was promised, since God had provided something better so that they would not, apart from us, be made perfect.

Therefore, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us also lay aside every weight and the sin that clings so closely, and let us run with perseverance the race that is set before us, looking to Jesus the pioneer and perfecter of our faith, who for the sake of the joy that was set before him endured the cross, disregarding its shame, and has taken his seat at the right hand of the throne of God.

MATTHEW 10: 32-33. 37-38, 19: 27-30

And the Lord said: “Everyone therefore who acknowledges me before others, I also will acknowledge before my Father in heaven; but whoever denies me before others, I also will deny before my Father in heaven. Whoever loves father or mother more than me is not worthy of me; and whoever loves son or daughter more than me is not worthy of me; and whoever does not take up the cross and follow me is not worthy of me. Those who find their life will lose it, and those who lose their life for my sake will find it. Then Peter said in reply, “Look, we have left everything and followed you. What then will we have?”

мо за те мати?» Ісус відповів їм: «Істинно кажу вам: Ви, що пішли за мною: як новий світ настане, коли Син Чоловічий сяде на престолі своєї слави, сидітимете й ви на дванадцятьох престолах, щоб судити дванадцять поколінь Ізраїля. І кожний, хто задля імени мого покине дім, братів, сестер, батька, матір, жінку, дітей, поля, в сто раз більше одержить і життя вічне матиме в спадщину. Багато з перших будуть останніми, а останні – першими.

Розважання від Скинїї

Цієї неділі, коли ми згадуємо всіх святих,

Літургія пропонує нам Євангеліє від Матея, яке говорить про умови слідування за Христом. Однією з умов є відречення. Ми постійно протриваємо умовам покликання. Передусім у надзвичайно важкому ключовому моменті, про який ніхто не хоче говорити: вимоги відречення. Кожний, хто задля імени мого покине дім, братів, сестер, батька, матір, жінку, дітей, поля... Сама історія Спасіння починається із заклику до відречення: З усякого дерева в саду їстимеш; з дерева ж пізнання добра й зла не їстимеш, бо того самого дня, коли з нього скуштуєш, напевно вмиєш (Бут 2,16-17). Була лише одна заповідь! Якщо б її змогли дотриматися, не довелося б упроваджувати інші. Але разом з переступом помножилися й заповіді. Навіть сьогодні ми бачимо: що більше людина переступає межі, то більше з'являється законів. А життя стає дедалі складнішим саме тому, що людина не здатна відмовлятися від зла. Але навіщо відмовлятися від чогось нормального, слушного, легального та переконливого? Як на мене, це випробування найбільш певне та найпрекрасніше зі сторони Бога. І не тільки щодо Його вимог, але й щодо Його любові. Справді, якщо б ми не були призначені до слави та не були покликані до сопричастя з Ним уже тут, не довелося б від чогось відмовлятися. Саме щоб звільнити місце для більшого, ми відмовляємося від меншого, і тоді ця відмова стає справжнім Блаженством. Що Бог від мене хоче? Ти питався про це не раз. Що ж, Бог від тебе хоче... тебе! Ось чому Він просить нас відмовитися від усього, що кидає тінь на наше серце. Це серце Він хоче заповнити собою. Єдине, чого Він не може тобі дати, це те, що ти хочеш взяти силою сам. Відмовлятися означає не затискати долоні, а стояти з розпростертими руками й відкритим серцем, як бідний жебрак, який знає, що може лише щось отримати, бо вже немає чого втрачати. Натомість стягнути самому по яблуку означає забезпечити себе обмеженими й нетривалими речами, тоді як Бог бажає дати нам не менше, ніж самого себе. Лише відмовляючись від того, що противиться Божій волі, ми будемо досконало вільними. Тоді ми переконаємося, що Він безмежний у щедрості, і воздасть нам сторицею вже тут, на землі.



Jesus said to them, "Truly I tell you, at the renewal of all things, when the Son of Man is seated on the throne of his glory, you who have followed me will also sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel. And everyone who has left houses or brothers or sisters or father or mother or children or fields, for my name's sake, will receive a hundredfold, and will inherit eternal life. But many who are first will be last, and the last will be first."

MEDITATION

This Sunday, when we recall all the saints, the liturgy offers us the Gospel according to Matthew, telling us about the conditions for

following Christ. One of the preconditions is denial. We constantly resist the conditions of calling. Primarily, in a particularly complicated episode nobody wants to speak about: the demand for denial. And everyone who has left houses or brothers or sisters or father or mother or children or fields, for my name's sake... The story of Salvation itself starts with the call for denial: You may freely eat of every tree of the garden; but of the tree of the knowledge of good and evil you shall not eat, for in the day that you eat of it you shall die (Genesis 2: 16-17). There has always been just one commandment! If we had managed to follow it, no other ones would have to be introduced. But along with the offence the number of commandments also increased. Even today we can see that the more a person trespasses the boundaries, the more laws appear. And life is becoming more and more complicated due to the fact that people are incapable of rejecting the evil. But why reject something normal, rightful, legal, and convincing? As for me, that test is the most certain and the best thing given by God. And not only as far as His requirements, but also as far as His love is concerned. In fact, were we not designated for glory and called for communion with Him already here, we would not have to reject anything. For the sake of releasing some space for the larger we reject the smaller, and then this rejection become a real Blessing. What does God want from me? You have asked it a number of times. Well, God wants... you from you! That is why He asks us to reject everything that casts a slur on our hearts. He wants to fill these hearts with Himself. The only thing He cannot give you is something you are willing to take yourself using power. To reject or to deny does not mean to clench one's fists, but rather to stand with open arms and open hearts, as a poor beggar who knows that he can get something since there is already nothing to lose. While to reach for the apple on your own means to provide oneself with limited and not long-lasting things, while God wants to give us no less than Himself. Only rejecting something that is contrary to God's will, will we become absolutely free. It is then that we will make sure that He is limitless in his generosity and will repay us a thousandfold already here, on the earth.

БІБЛІЙНІ ЧИТАННЯ ТА РОЗВАЖАННЯ

30 травня

Неділя самарянки

Діяння 11, 19-26. 29-30

Ів 4, 5-42

Діяння Апостолів 11, 19-26.29-30

Ті ж, що були розсипалися через гоніння з приводу Стефана, досягли аж до Фінікії, Кіпру та й Антіохії, нікому не проповідуючи слова, крім юдеїв. Були ж між ними деякі мужі з Кіпру та з Кирени, які прийшли в Антіохію та промовляли й до греків, благовісткуючи їм Господа Ісуса. Рука Господня була з ними, і велике число було тих, що увірували й навернулись до Господа.

Чутка про це дійшла до вух Церкви, що в Єрусалимі, і вони вислали Варнаву в Антіохію. Коли він прийшов і побачив ласку Божу, зрадів і підбадьорив усіх триматися Господа рішучим серцем, бо він був чоловік добрий, повний Святого Духа та віри. І пристало багато людей до Господа.

Тоді (Варнава) вирушив у Тарс розшукати Савла і, знайшовши, привів його в Антіохію. Вони збирались цілий рік у церкві й силу людей навчали. В Антіохії вперше учнів з називано християнами. Тож учні, кожний з них по спроможності, ухвалили послати братам, що жили в і Юдеї, допомогу; що й зробили, пославши її старшим через руки Варнави і Савла.

ЄВАНГЕЛІЄ ВІД ІВАНА 4, 5-42

Отож прибув він до одного міста в Самарії, яке називається Сихар, неподалеку поля, наданого Яковом синові своєму Йосифові. Там і криниця Якова була.

Натомився з дороги Ісус, тож і присів біля криниці; було ж під шосту годину. Надходить же жінка з Самарії води взяти. Ісус до неї каже: «Дай мені напитися.» Учні ж його пішли були до міста харчів купити. Отож каже до нього жінка самарянка: «Юдеї еси, а просиш напитися в мене, жінки самарянки?» Не мають бо зносин юдеї з самарянами. Ісус у відповідь сказав до неї: «Була б ти відала про дар Божий, і хто той, що каже тобі: Дай мені напитися, то попросила б сама в нього, а він дав би тобі води живої.» Мовить до нього жінка: «Ти й зачерпнути не маєш чим, пане, а й криниця глибока, - то звідкіля б у тебе вода жива? Чи більший ти за батька нашого Якова, що дав нам криницю оцю, і сам пив з неї, а й сини його ще й товар його? » А Ісус їй у відповідь: «Кожен, хто оту воду п'є, знову захоче пити. Той же, хто нап'ється води, якої дам йому я, - не матиме спраги повіки. Вода бо, що дам йому я, стане в ньому джерелом такої води, яка струмує в життя вічне.» Говорить до нього жінка: «То дай мені, пане, тієї води, щоб не мала я більше вже спраги та й не ходила сюди черпати.» «Піди ж, - мовить до неї, - позви чоловіка свого та й повертайся сюди.» Озвалася жінка та й каже йому: «Нема в мене чоловіка.» «Добре еси мовила - відрік їй, - Не маю чоловіка! П'ятьох бо мала еси чоловіків, та й той, що тепер у тебе, - не чоловік він тобі. Правду мовила еси.» А жінка й каже до нього: «Бачу, пане, - пророк ти. Батьки наші на оцій горі поклонялися, ви ж говорите - в Єрусалимі, мовляв, місце, де поклонятися треба.» Ісус до неї: «Повір мені, жінко, - час надходить, коли ані на оцій горі, ані в Єрусалимі будете ви поклонятись Отцеві. Поклоняєтесь ви, не знавши кому. А ми поклоняємося, знаючи кому. Від юдеїв бо й спасіння. Та надійде час, - ба, вже й тепер він, - що справжні поклонники Отцеві кланятимуться у дусі й правді. А таких поклонників і шукає собі Отець. Бог - Дух. Ті, що йому поклоняються, повинні у дусі й правді поклонятися.» Жінка й жінкою. Не спитав, однак, ані один: «Чого хочеш від неї, або: Чому розмовляєш із нею.» Жінка ж покинула свій глечик, побігла в місто та й каже людям: «Ідіть но і подивіться на чоловіка, що сказав мені все, що я робила. Чи, бува, не Христос він?»

BIBLICAL READINGS AND MEDITATIONS

MAY 30

SUNDAY OF THE SAMARITAN WOMEN

ACTS 11: 19-26, 29-30

JOHN 4: 5-42

ACTS 11: 19-26, 29-30

Now those who were scattered because of the persecution that took place over Stephen traveled as far as Phoenicia, Cyprus, and Antioch, and they spoke the word to no one except Jews. But among them were some men of Cyprus and Cyrene who, on coming to Antioch, spoke to the Hellenists also, proclaiming the Lord Jesus. The hand of the Lord was with them, and a great number became believers and turned to the Lord. News of this came to the ears of the church in Jerusalem, and they sent Barnabas to Antioch. When he came and saw the grace of God, he rejoiced, and he exhorted them all to remain faithful to the Lord with steadfast devotion; for he was a good man, full of the Holy Spirit and of faith. And a great many people were brought to the Lord. Then Barnabas went to Tarsus to look for Saul, and when he had found him, he brought him to Antioch. So it was that for an entire year they met with the church and taught a great many people, and it was in Antioch that the disciples were first called "Christians." The disciples determined that according to their ability, each would send relief to the believers living in Judea; this they did, sending it to the elders by Barnabas and Saul.

JOHN 4: 5-42

So, he came to a Samaritan city called Sychar, near the plot of ground that Jacob had given to his son Joseph. Jacob's well was there, and Jesus, tired out by his journey, was sitting by the well. It was about noon.

A Samaritan woman came to draw water, and Jesus said to her, "Give me a drink." (His disciples had gone to the city to buy food.) The Samaritan woman said to him, "How is it that you, a Jew, ask a drink of me, a woman of Samaria?" (Jews do not share things in common with Samaritans.) Jesus answered her, "If you knew the gift of God, and who it is that is saying to you, 'Give me a drink,' you would have asked him, and he would have given you living water." The woman said to him, "Sir, you have no bucket, and the well is deep. Where do you get that living water? Are you greater than our ancestor Jacob, who gave us the well, and with his sons and his flocks drank from it?" Jesus said to her, "Everyone who drinks of this water will be thirsty again, but those who drink of the water that I will give them will never be thirsty. The water that I will give will become in them a spring of water gushing up to eternal life." The woman said to him, "Sir, give me this water, so that I may never be thirsty or have to keep coming here to draw water." Jesus said to her, "Go, call your husband, and come back." The woman answered him, "I have no husband." Jesus said to her, "You are right in saying, 'I have no husband'; for you have had five husbands, and the one you have now is not your husband. What you have said is true!" The woman said to him, "Sir, I see that you are a prophet. Our ancestors worshiped on this mountain, but you say that the place where people must worship is in Jerusalem." Jesus said to her, "Woman, believe me, the hour is coming when you will worship the Father neither on this mountain nor in Jerusalem. You worship what you do not know; we worship what we know, for salvation is from the Jews. But the hour is coming, and is now here, when the true worshipers will worship the Father in spirit and truth, for the Father seeks such as these to worship him. God is spirit, and those who worship him must worship in spirit and truth." The woman said to him, "I know that Messiah is coming" (who is called Christ). "When he comes, he will proclaim all things to us." Jesus said to her, "I am he, the one who is speaking to you." Just then his disciples came. They were astonished that he was

І вийшли з міста й подалися до нього. А учні тим часом заходилися просити його, кажучи: «Їж лишень, Учителю.» Він же їм: «Їстиму я їжу, незнану вам.» Учні тоді заговорили один до одного: «Може хтось йому приніс їсти?» «Їжа моя, - каже до них Ісус, - волю чинити того, хто послав мене, і діло його вивершити. Чи ви ж не кажете: «Ще чотири місяці, і жнива настануть. А я вам кажу: Підведіть очі ваші та й погляньте на ниви, - вони вже для жнив доспіли. Уже і жнець бере свою нагороду, плоди збирає для життя вічного, - щоб сіяч із женцем укупі раділи. Правильна й приказка до цього: Один сіє, а жне хтось інакший. Послав же і я вас те жати, коло чого ви не трудилися. Інші трудилися, ви ж у їхню працю вступили.»

Численні ж самаряни з того міста увірували в нього з-за слів жінки, яка посвідчила: «Сказав мені все, що я робила». Тож коли прийшли до нього самаряни, то просили, щоб лишився в них. Він і лишився на два дні там. Та й багато більше увірували з-за його слова. Жінці ж вони сказали: «Віруємо не з-за самого твого оповідання - самі бо чули й знаємо, що насправду він - світу Спаситель.»

Розважання від Скинії

Ісуса можна зустріти в несподіваному місці. Самарянка йшла набрати води. Не думала когось зустріти. Здивувалася, що Христос заговорив до неї, бо юдеї із самарянами не могли спілкуватися. Жінка займалася своїми повсякденними справами, не шукала вчителя, не просила допомоги. Напевно б і слова до Ісуса не промовила перша. Але Він сидів там при криниці, чекав на неї, заговорив із нею. Зустріти Ісуса можна не тільки в церкві, а й на роботі, на ринку, у громадському транспорті, б будь-де. Ініціатором зустрічі може бути Бог, Він не мусить чекати, коли я налаштуюся, буду готова, Він може першим звернути мою увагу, промовити до мене.

Ісуса можна впізнати. Самарянка досить швидко перевела розмову в богословське русло – питала про місце й спосіб поклоніння Отцеві. Заговорила про Месію й дізналася, що Ісус ним і є. Почула й повірила. Багато часу знадобилося учням, щоб повірити в Ісуса як Месію, а жінка це відкрила одразу, під час однієї бесіди. Бог є близько, Він дає себе впізнати, бо хоче діяти в моєму житті.

Від Ісуса можна отримати те, чого не просиш. Ісус пропонує самарянці живу воду, яка втамовує спрагу й струмує в життя вічне. Тільки Бог може втамувати спрагу мого серця. Святий Дух є тією живою водою, яка очищає, відновлює, лікує, оживляє.

Зустріч з Ісусом змінює життя. Самарянка покинула глечик і побігла в місто розповісти людям про Ісуса. Уже не хотіла їх уникати, не боялася осуду через свої минулі помилки, а поспішала поділитися доброю новиною. Зустріч з Месією змінила її ставлення до свого життя, до ближніх і до Бога.

Зустріч з Ісусом може бути неочікуваною, у несподіваному місці, у незапланований час, але вона може відновити мою віру, показати правду про мене. Не для того, щоб засудити, а щоб запропонувати вихід, щоб звернути увагу на Спасителя, на Його бажання діяти в моєму житті.



speaking with a woman, but no one said, “What do you want?” or, “Why are you speaking with her?” Then the woman left her water jar and went back to the city. She said to the people, “Come and see a man who told me everything I have ever done! He cannot be the Messiah, can he?” They left the city and were on their way to him.

Meanwhile the disciples were urging him, “Rabbi, eat something.” But he said to them, “I have food to eat that you do not know about.” So, the disciples said to one another, “Surely no one has brought him something to eat?” Jesus said to them, “My food is to do the will of him who sent me and to complete his work. Do you not say, ‘Four months more, then comes the harvest’? But I tell you, look around you, and see how the fields are ripe for harvesting. The reaper is already receiving wages and is gathering fruit for eternal life, so that sower and reaper may rejoice together. For here the saying holds true, ‘One sows and another reaps.’ I sent you to reap that for which you did not labor. Others have labored, and you have entered into their labor.”

Many Samaritans from that city believed in him because of the woman’s testimony, “He told me everything I have ever done.” So, when the Samari-

tans came to him, they asked him to stay with them; and he stayed there two days. And many more believed because of his word. They said to the woman, “It is no longer because of what you said that we believe, for we have heard for ourselves, and we know that this is truly the Savior of the world.”

MEDITATION

Jesus can be met in an unexpected place. The Samaritan woman went to draw water. She didn’t expect to meet anyone. She was surprised that Christ started speaking to her, because the Jews did not share things in common with the Samaritans. The woman was busy with her everyday chorus, - she neither looked for a teacher nor asked for help. Probably, she wouldn’t have even uttered a word to Jesus. But He sat there by the well, waiting for her, talking to her. You can meet Jesus not only in church, but also at work, in the market, on public transport, anywhere. The initiator of such an encounter can be God Himself, He does not have to wait for me to be ready or get prepared, He can be the first to draw my attention, to speak to me.

Jesus can be recognized. The Samaritan woman quickly turned the conversation into a theological direction – she asked about the place and way of worshiping the Father. She spoke of the Messiah and learned that Jesus was Him. She heard and believed. It took the disciples a long time to believe in Jesus as the Messiah, and the woman discovered this immediately, during one conversation. God is close, He makes Himself known, because He wants to act in my life.

You can get from Jesus that what you don’t ask for. Jesus offers the Samaritan woman living water that quenches thirst and flows into eternal life. Only God can quench the thirst of my heart. The Holy Spirit is the living water that purifies, restores, heals, and revives.

Meeting Jesus changes lives. The Samaritan woman left her bucket and ran to the city to tell people about Jesus. She no longer wanted to avoid them, she was not afraid of condemnation for her past mistakes and hurried to share the good news. Meeting the Messiah changed her attitude towards her life, her neighbors and God. Meeting Jesus may be unexpected, in an unexpected place, at an unplanned time, but it can restore my faith, show the truth about me. Not to condemn, but to offer a way out, to draw attention to the Savior, to His desire to act in my life.

РЕЕСТРАЦІЯ В ШКОЛУ УКРАЇНОЗНАВСТВА ІМ. МИТРОПОЛИТА А. ШЕПТИЦЬКОГО

5 (у Суботу) і 6 (у Неділю) червня 2021р, у нашому парафіяльному центрі, на 2-у поверсі ми розпочинаємо реєстрацію учнів до Школи Українознавства ім. Митрополита А. Шептицького при парафії Св. Йосифа Обручника на 2021-2022 н.р. Повідомляємо батькам наших теперішніх і майбутніх учнів, що реєстрацію потрібно поновлювати щороку. Для цього потрібно заповнити заяву і заплатити реєстраційний внесок. Заяви для заповнення можна взяти протягом тижня у канцелярії (в робочі години), або в суботу безпосередньо у Роксолани Демчук, адміністраторки Школи.

ЛІТНІЙ ТАБІР/ ГРУПА ДОЗВІЛЛЯ ...

Садочок „ Ангелятко при парафії св Йосифа Обручника, розпочинає реєстрацію дітей віком від 3 до 5 років.

Програма розрахована на 2 періоди:

- 1) 21 червня-24 липня 2021р.
- 2) 2 серпня- 3 вересня 2021р.

Група дозвілля працюватиме з 9 год.ранку до 1 год. пополудні з понеділка по п'ятницю. Також пропонуємо право вибору на 3 дні в тижні: понеділок, середа, п'ятниця. Режим дня включає рухливі ігри, забави, пісні, розваги частково надворі(залежно від погодних умов), а також дитячі саморобки, малюнки та інші ручні вироби. За докладнішою інформацією просимо звертатися в парафіяльний офіс телефон: 773-625-4805.

ДУХОВНИЙ БУКЕТ ДО ДНЯ БАТЬКА

20 червня святкуватимемо день батька, тому усі літургії будуть служитися за татів: живих і померлих. Ви можете скористатися конвертами при вході. Напишіть ім'я і прізвище свого тата і вкажіть чи він живий, чи помер. Заповнений конверт можна залишити у кошику в церкві, принести до канцелярії або на нашому веб-сайті:

<https://stjosephukr.com/uk/fathers-day-ua/>

SPIRITUAL BOUQUET FOR FATHER'S DAY

Father's Day is June 20th and all Liturgies on that day will be offered for Father's, living and deceased. You will find envelopes in the back of the church. Please print your Father's name, first and last and indicate whether he is living or deceased. You may drop the envelope in the collection basket, bring it to the office or go to our website:

<https://stjosephukr.com/fathers-day/>

ГОТУЄМО ПИРОГИ ...

... цієї середи, **2 червня** о 5:30 год. веч у парафіяльній кухні! Запрошуємо всіх готувати цю українську страву разом з нами для підтримки нашої парафії!

WE WILL BE MAKING PYRONY...

... this Wednesday, **June 2**, at 5:30 pm in the Church Kitchen! All are welcome to come and make this Ukrainian treat to help benefit our parish!

ПОРЯДОК ВІДПРАВ НА ЦВИНТАРІ З НАГОДИ „ДНЯ ПАМ'ЯТІ”

священики будуть на цвинтарі Неділя, 30 травня - 1:00 - 4:00 по пол.; Понеділок, 31 травня - 10:00 ран. - 3:00 по пол.

„ДЕНЬ ПАМ'ЯТІ”

Понеділок, 31 травня 2021 (на цвинтарі) 11:00 рано - Урочиста Панахида біля Меморіального хреста за всіх померлих парафіян, далі процесія до могил спочилих у Бозі Преосвященного Владики Ярослава і Преосвященного Владики Іннокентія, згодом - процесія перейде до пам'ятника Ветеранів, опісля отці служитимуть Панахиди на гробах ваших близьких.

SCHEDULE FOR SERVICES FOR MEMORIAL DAY WEEKEND

The Reverend Fathers of all our parishes in the Chicago area have been asked to be at the cemetery Sunday, May 30 - 1:00 pm - 4:00 pm.; Monday, May 31 - 10:00 a.m. - 3:00 p.m.

MEMORIAL DAY AT CEMETERY

Monday, May 31, 2021, 11:00 a.m. - Solemn Panakhida at the Memorial Cross for all deceased parishioners. Then there will be a procession to the graves of Bishop JAROSLAV & Bishop INNOCENT. The procession will then continue to the Veteran's Memorial. Afterwards, priests will go to individual graves for Panakhida services.

КОРОТКО ПРО АПОСТОЛЬСЬКИЙ ПІСТ („ПЕТРІВКА”)...Радіючи

протягом п'ятдесяти днів після Паски (Пасхи), Воскресіння Ісуса Христа, апостоли почали готуватися до свого від'їзду з Єрусалиму, щоб поширити Христову звістку. Згідно з Священною Традицією, в рамках своєї підготовки вони розпочали з посту і молитви, щоб попросити Бога зміцнити їхню рішучість і бути разом з ними в їх місіонерських починаннях.

A LITTLE ABOUT APOSTLES FAST („PETRIVKA”)...Having

rejoiced for fifty days following Pascha (Easter), the Resurrection of Jesus Christ, the Apostles began to prepare for their departure from Jerusalem to spread Christ's message. According to Sacred Tradition, as part of their preparation, they began a fast with prayer to ask God to strengthen their resolve and to be with them in their missionary undertakings.

COFFEE TALK (AGE: 21-35)

про відносини за кавою

**“ЯК ЧУТИ І РОЗУМІТИ
ОДНЕ ОДНОГО У СТОСУНКАХ”**

**“HOW TO LISTEN AND
UNDERSTAND EACH OTHER IN A
RELATIONSHIP”**



**Sts. Volodymyr & Olha
Ukrainian Catholic Church
Chicago**

Saturday | 6 PM | 06.12.2021

Pastors:

**fr. Roman Artymovych
fr. Volodymyr Kushnir**

Follow us on Facebook
@CYSNEUGCC



КОМІСІЯ У СПРАВАХ МОЛОДІ ЕПАРХІЇ СВ. МИКОЛАЯ
COMMISSION ON YOUTH OF ST. NICHOLAS EPARCHY

**Please contact (text) to register :
(609) 854-6176 Roman**



BUILDING OUR FAITH TOGETHER,
in unity and with gratitude

РАЗОМ ПЛЕКАЙМО НАШУ ВІРУ,
у єдності і з вдячністю

A CAMPAIGN FOR THE SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY



**ВІДНОВУ СХІДНОЇ ЧАСТИНИ КАТЕДРИ СВ. МИКОЛАЯ
ЗАВЕРШЕНО!**

РЕЗУЛЬТАТИ ВАШОЇ ЩЕДРОЇ ПІДТРИМКИ:

- замінено більшу частину черепичного покриття даху
- відновлено систему водовідведення даху
- відремонтовано критичні ділянки стіни шліфуванням, тинкуванням швів, заміною цегли і кам'яних елементів
- замінено східний купол з точним відтворенням до оригінального
- встановлено новий хрест на куполі!

THANK YOU! | ДЯКУЄМО!

CONTACT US:

St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy
2545 W. Blue St.
Chicago, IL 60622
773.276.5858
eparchycampaign@usc-ec.org
www.usc-ec.org



**CHIEF APOSTLES PETER & PAUL
ВЕРХОВНИХ АПОСТОЛІВ ПЕТРА Й ПАВЛА**



BUILDING OUR FAITH TOGETHER,
in unity and with gratitude

РАЗОМ ПЛЕКАЙМО НАШУ ВІРУ,
у єдності і з вдячністю

A CAMPAIGN FOR THE SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY



**ST. NICHOLAS CATHEDRAL EAST SIDE RESTORATION
IS NOW COMPLETE!**

YOUR GENEROSITY IN ACTION:

- Majority of roof tiles replaced
- New water-shedding flashing systems installed
- Critical masonry walls grinded, tuckpointed, and replaced
- Complete historical replication/replacement of east dome
- Installation of magnificent new dome cross!

THANK YOU! | ДЯКУЄМО!

CONTACT US:

St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy
2545 W. Blue St.
Chicago, IL 60622
773.276.5858
eparchycampaign@usc-ec.org
www.usc-ec.org





**ВИ ЗАВЖДИ МОЖЕТЕ
РОЗРАХОВУВАТИ
НА НАШУ ПІДТРИМКУ!**

Станьте членом
Кредитілки,
яка підтримує
Вашу Парафію!

5000 N CUMBERLAND AVE
CHICAGO IL 60656
TEL 773-589-0077
FAX 773-589-0523

SELFRELIANCE.COM



LOBBY	DRIVE-UP
MON --	MON 9-6
TUE 9-8	TUE 9-8
WED 9-2	WED 9-6
THU 9-2	THU 9-6
FRI 9-8	FRI 9-8
SAT 9-1	SAT 9-1
SUN 9-1	SUN 9-1



**Alexandra
FOODS**

Найкращі вареники
домашнього приготування в
покуштуєте саме у нас.

Млинці з сиром, м'ясом,
грибами задовільнять
бажання навіть
найвимогливіших гурманів.

773.282.3820



5050 N. CUMBERLAND AVE.
NORRIDGE IL, 60706

DOLYNKA.COM
Volodymyr 773-600-2727
dolyinka@gmail.com



phone: 708-547-5491



Muzyka & Son

Funeral Home and Cremation Services
— SINCE 1915 —

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК - ПОСЛУГИ КРЕМАЦІЇ
FUNERAL HOME - CREMATION SERVICES

Служить громаді від 1915р. - Serving since 1915.

5776 W. Lawrence Ave Chicago, IL 60630
(773) 545-3800 - www.muzykafuneralhome.com

Михайло Музика, Директор - Michael Muzyka, Director

NATALIE ACEVEDO

773.368.0123

SOLUTIONS FINANCIAL MORTGAGE

1706 W CHICAGO AVENUE

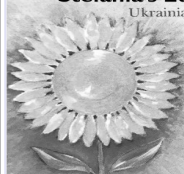
CHICAGO, IL 60622



Stefania's European Food Market
Ukrainian food for your table

Monday thru Friday 8am -9pm
Saturday 8am -8pm
Sunday 8am -7pm

5050 N Cumberland Ave. 3C4D
Norridge, IL 60706
773-417-2981



REGENCY PLAZA
5050 N CUMBERLAND AVE
YOUR NEXT DOOR NEIGHBOR

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
англійською/ in English
9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
українською/ in Ukrainian
11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
для молоді/Children's

У СВЯТА - HOLY DAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛІТІСІЮ/GREAT VESPERS, LITIA

ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в каплиці/in the chapel

У СУБОТУ - SATURDAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в церкві/in church
5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS WITH DIVINE LITURGY

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ

Просимо повідомити парафіяльних отців про
потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.

VISITATION OF THE SICK

Please contact our parish clergy when a family
member requests a hospital or home visitation.

СВЯТІ ТАЙНИ - HOLY MYSTERIES (SACRAMENTS)

ХРЕЩЕННЯ - BAPTISM

Просимо заздалегідь звернутися до отця пароха при пла-
нуванні хрещення дитини.

Please contact the pastor in a timely manner when planning to
baptize a child.

ВІНЧАННЯ - WEDDINGS

Молодята, які бажають повінчатися в нашій Парафії,
зобов'язані пройти співбесіду з о. парохом та окрему під-
готовчу науку. Ласкаво просимо планувати своє вінчання
завчасно.

When planning your wedding at our parish, please be advised
that you need to meet with the pastor for a prenuptial investi-
gation and also for a pre-Cana conference. Plan ahead of time.

ПОХОРОНИ - FUNERALS

Ласкаво просимо зателефонувати до парафіяльної канце-
лярії перед зустріччю з похоронним директором.

Please contact the parish office before making arrangements
with the funeral director.

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!

Аплікаційні форми для заповнення можна взяти в цер-
ковній канцелярії тел: 773 625 4805.

BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!

Parish membership forms are available at our church office,
telephone number: 773 625 4805.